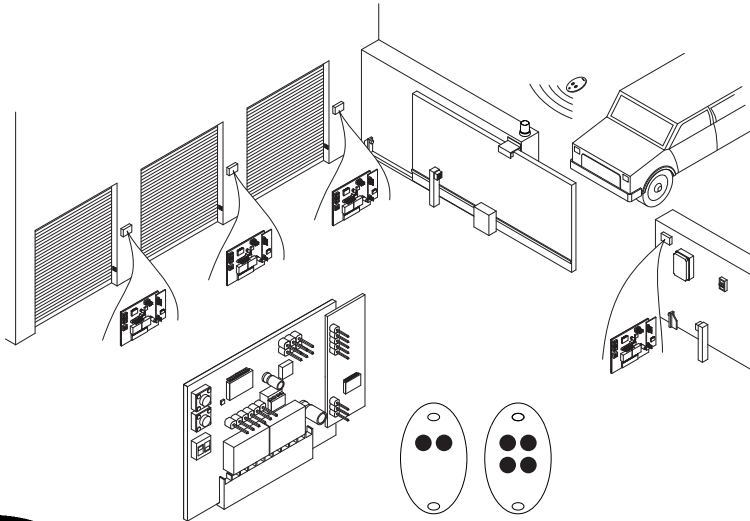


СИСТЕМА РАДИОУПРАВЛЕНИЯ С РОЛЛИНГ-КОДОМ



CLONIX1-2

MITTO 2-4 433MHz



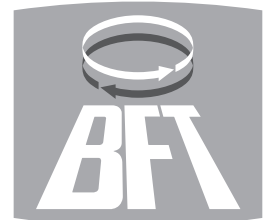
((ER-Ready))

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG / DECLARATION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /
Fabricante/ Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres /
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğuna altında aşağıdaki ürünü:

RICEVENTE / RECEIVER / RECEPTEUR / FUNKBASIS / RECEPTOR / ONTVANGER / RECEPTOR / ΔΕΚΤΗ / ODBIORNİKA / ПРИЕМНИКА/ PŘIJÍMAČE / ALICI

CLONIX, CLONIX E

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / en daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / c последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIO-INSTALLATIES / RADIOAPARELHOS / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / en daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / c последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 02/09/2008

il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal /
Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk
Vergeenwoordiger / O Representante legal / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος /
Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce /
Yasal Temsilci


(GIANCARLO BONOLLO)

1) ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Спасибо за покупку этого продукта. Наша компания уверена, что Вы будете очень довольны представленным продуктом.

Внимательно прочитайте "Руководство по установке", поставляемое с этим продуктом, которое предоставляет важную информацию о безопасности, установке, работе и обслуживанию.

Этот продукт признается соответствующим техническим стандартам и правилам техники безопасности 2004/108/ЕЕС, 1999/5/СЕЕ Европейских Директив с последующими поправками.

Самообучающаяся система радиоприемника с роллинг-кодом позволяет работать в импульсном или бистабильном режимах, а также в режиме таймера.

Система CLONIX - MITTO является совместимой с протоколом EElink. Для быстрой установки и обслуживания с протоколом Er-Ready для копирования передатчиков Replay.

2) ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание системы должно регулярно выполняться только квалифицированным персоналом.

В передатчиках MITTO одна литиевая батарейка 12В, тип 23А.

Уменьшение расстояния действия передатчика может произойти из-за «севшей» батарейки. Когда индикатор передатчика начнет мигать, это означает, что батарейку необходимо заменить.

3) УТИЛИЗАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Утилизация должно быть выполнена только квалифицированным персоналом.

Материалы должны быть утилизированы в соответствии с действующими постановлениями.

В случае утилизации, компоненты системы не влекут за собой никакого риска или опасности. В случае восстановления материалов, рассортируйте их по типам - электрические детали, медь, алюминий, пластмасса и т.д.

Для утилизации батарейки соблюдайте действующие постановления.



Спасибо за покупку этого продукта. Наша компания уверена, что Вы будете очень довольны представленным продуктом. Продукт комплектуется памятной «Предупреждения» и буклетом «Инструкция», которые должны быть внимательно прочитаны, так как они содержат важную информацию о безопасности, установке, работе и обслуживанию. Этот продукт признается соответствующим техническим стандартам и правилам техники безопасности Европейских Директив 2004/108/ЕЕС, 73/23/ЕЕС с последующими поправками.

ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

ВНИМАНИЕ! Неправильная установка и использование могут принести ущерб людям, животным или имуществу.

- Внимательно читайте «Предупреждения» и «Инструкцию», так как они содержат важную информацию о безопасности, установке, работе и обслуживанию.
- Рассортируйте упаковочные материалы (пластик, картон, пенопласт и т.д.) в соответствии с текущими стандартами. Уберите пластиковые пакеты от детей.
- Держите инструкции вместе с технической документацией для будущего использования.
- Этот продукт был специально разработан и произведен для использования представленного в данном документе. Любое другое применение может повредить продукт и быть опасным.
- Компания не несет ответственность за любые последствия неправильной установки или использования продукта, отличного от описания, представленного в данной документации.
- Не устанавливайте продукт во взрывоопасной атмосфере.
- Конструктивные компоненты продукта соответствуют Европейским Директивам 2004/108/ЕЕС, 1999/5/СЕЕ с последующими поправками. Все страны, не входящие в ЕС, должны соблюдать эти стандарты, а также текущие национальные стандарты, чтобы достигнуть высокого уровня применения безопасности.
- Компания не несет ответственность за любые последствия несоблюдения Правил Технической Эксплуатации закрывающихся систем (двери, ворота и т.д.), а также деформацию во время их эксплуатации.
- Установка должна выполнять условия изложенные в Европейских Директивах 2004/108/ЕЕС, 1999/5/СЕЕ с последующими поправками.

- Отключите напряжение питания перед выполнением любых работ по установке. Также отключите буферную батарею, если установлена.
- Компания не несет ответственность за безопасность и не корректную работу автоматики, при использовании компонентов других производителей.
- Используйте только оригинальные запчасти для ремонта и обслуживания.
- Не заменяйте компоненты автоматики установленные авторизованной компанией.
- Проинструктируйте пользователя о системе управления и ручной разблокировке в случае аварийной ситуации.
- Держите пульты и другие устройства управления вне доступа детей, во избежании включения автоматики.
- Пользователь не должен самостоятельно проводить ремонт автоматики, а всегда обращаться за помощью к квалифицированному персоналу.
- Не допускаются какие-либо действия не предусмотренные в данной инструкции.

1) ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Приемник Clonix обладая характеристиками предельной безопасности в копировании роллинга- кода, выполняет операции "клонирования" передатчика, благодаря эксклюзивной системе кодирования. Клонирование передатчика означает создание передатчика, автоматически заносимого в список передатчиков запомненных в приемнике, как дополнение или замена определенного передатчика. Это дает возможность дистанционного программирования большого количества дополнительных передатчиков, заменяющие передатчики, которые были утеряны, не имея непосредственного доступа в приемник. Клонирование заменой используется, чтобы создать новый передатчик, который займет место ранее запомненного в приемнике, а утерянный передатчик удаляется из памяти. Когда безопасность кода не является решающим фактором, приемник Clonix позволяет применять дополнительно фиксированный код, который, при отказе от роллинга-кода, обеспечивает высокое число комбинаций кодирования. Использование клонов, когда больше одного приемника, в случае общественных зданий, и особенно, когда должно быть сделано различие между добавленными и замененными клонами в отдельных или коллективных приемниках, может оказаться довольно трудными. Для общественных зданий приемник Clonix, с системой клонирования, легко решает проблему хранения клона в 250 индивидуальных приемниках.

2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИЕМНИКА

Напряжение питания : =12÷28В; ~16÷28В

Импеданс антенны : 50 Ом (RG58)

Контакт реле : 1А, ~33В; 1А, =24В

Количество запоминаемых передатчиков, максимальное:

Версии приемника	Количество передатчиков
CLONIX одноканальный 128	128
CLONIX двухканальный 128	128
CLONIX двухканальный 2048	2048
CLONIX EXTERNAL двухканальный 128	128
CLONIX EXTERNAL двухканальный 2048	2048

2.1) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПУЛЬТА МИТТО:

Частота : 433.92МГц

Рабочая температура : -20/+55°С

Кодировка : Ролинг-код

Количество комбинаций : 4 миллиарда

Размеры : см. рис.1

Напряжение питания : 12В батарейка, тип 23А

Расстояние : 50÷100 метров

Модели пульта : 2 канала, 4 канала

3) УСТАНОВКА АНТЕННЫ

Применяйте антенну настроенную на частоту 433 МГц. Соединяйте приемную антенну коаксиальным кабелем RG8. Присутствие металлических конструкций рядом с антенной, может помешать радиоприему. В случае малого диапазона передатчика, установите антенну в более подходящее место.

4) ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Запись передатчика выполняется в ручном режиме или с помощью универсального карманного программатора, который позволяет устанавливать режим "коллективных пользователей", а также управлять установленной базой данных, используя программное обеспечение Eedbase.

5) РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ

D-S	Назначение	Установка	Описание
1.	Программирование радиоуправления	ON	Дистанционное.
		OFF	Радиоменю.
2.	Кодировка	ON	Фиксированный код.
		OFF	Роллинг-код.

5.1) Радиоменю

В случае стандартной установки, где не требуются другие функции, возможно ручное программирование передатчиков, пользуясь таблицей А и примером стандартного программирования на рис.2

- 1) Для работы первого канала-CH1, нажмите кнопку SW1, второго канала-CH2, нажмите кнопку SW2.
- 2) Для выбора другой функции смотрите таблицу А.
- 3) Когда LED DL1 начинает мигать, нажмите одновременно две кнопки передатчика, пока LED DL1 не загорится постоянно.
Примечание: в старых моделях скрытая кнопка P1.
- 4) Нажмите кнопку передатчика, которая будет запоминаться. LED DL1 замигает, показывая окончание записи передатчика. Мигание индикатора указывает на возможность продолжения программирования.
- 5) Чтобы запомнить другой передатчик, повторите пункты 3 и 4.
- 6) Для выхода из режима программирования, подождите пока LED DL1 погаснет или нажмите, только что запомненную кнопку передатчика.

Примечание: отметьте самоклеющейся меткой с ключом первый запоминаемый передатчик (Мастер).

В случае ручного программирования первый передатчик является ключевым кодом приемника. Этот код необходим для последующего клонирования радиопередатчиков.

5.2) Дистанционное

Этот режим используется для копирования кнопки передатчика, сохраненного в памяти приемника, без доступа в приемник. Первый передатчик запоминается в ручном режиме (см. п. 5.1).

- a) Нажмите две кнопки (Рис.4) на запомненном передатчике.
- b) Нажмите кнопку Т на запомненном передатчике, которая записывается в новый передатчик.
- c) В течение 10с, нажмите две кнопки на новом передатчике.
- d) Нажмите кнопку Т, на новом передатчике.
- e) Чтобы запомнить другой передатчик, повторите процедуру с шага (с) в течение 10с, иначе приемник выходит из режима программирования.
- f) Другая кнопка копируется начиная с шага (а), ожидая, чтобы приемник вышел из режима программирования или после отключения приемника от источника питания.

Примечание: в положении DIP1 ON запись может выполняться и в ручном режиме.

ВНИМАНИЕ! Максимальная защита памяти от внешних воздействий осуществляется при установке DIP1 OFF - программирование в ручном режиме или посредством универсального программатора (Рис. 3).

6) КОДИРОВКА

DIP2 ON - клонирование с Фиксированным кодом.

DIP2 OFF - клонирование с Роллинг-кодом.

Пользуйтесь инструкцией универсального, карманного программатора и руководством программирования CLONIX.

7) УСОВЕРШЕНСТВОВАННОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ: КОЛЛЕКТИВНЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

Пользуйтесь инструкцией универсального, карманного программатора и руководством программирования CLONIX.

8) ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание системы должно регулярно выполняться только квалифицированным персоналом.

В передатчиках MITTO одна литиевая батарейка 12В, тип 23А. Уменьшение расстояния действия передатчика может произойти из-за «севшей» батарейки. Когда индикатор передатчика начнет мигать, это означает, что батарейку необходимо заменить.

9) УТИЛИЗАЦИЯ

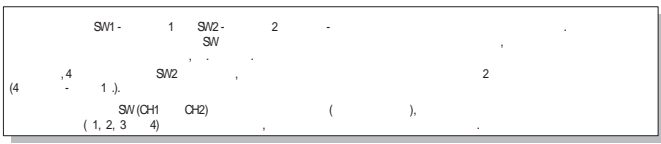
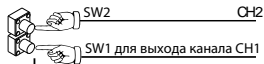
ВНИМАНИЕ! Утилизация должна быть выполнена только квалифицированным персоналом.

Материалы должны быть утилизированы в соответствии с действующими постановлениями.

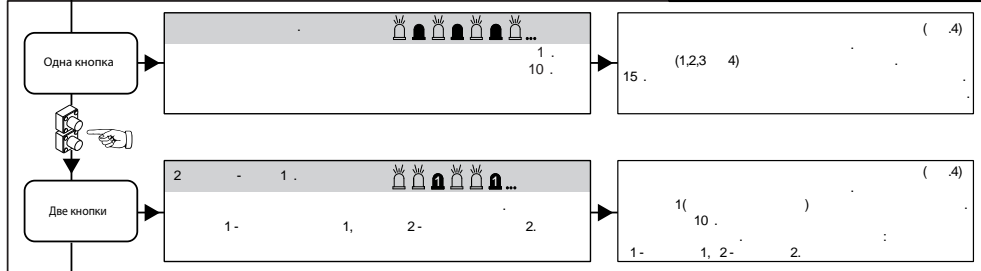
В случае утилизации, компоненты системы не влекут за собой риска или опасности. В случае восстановления материалов, сортируйте их по типам - электрические детали, медь, алюминий, пластмасса и т.д.

Для утилизации батарейки соблюдайте действующие постановления.

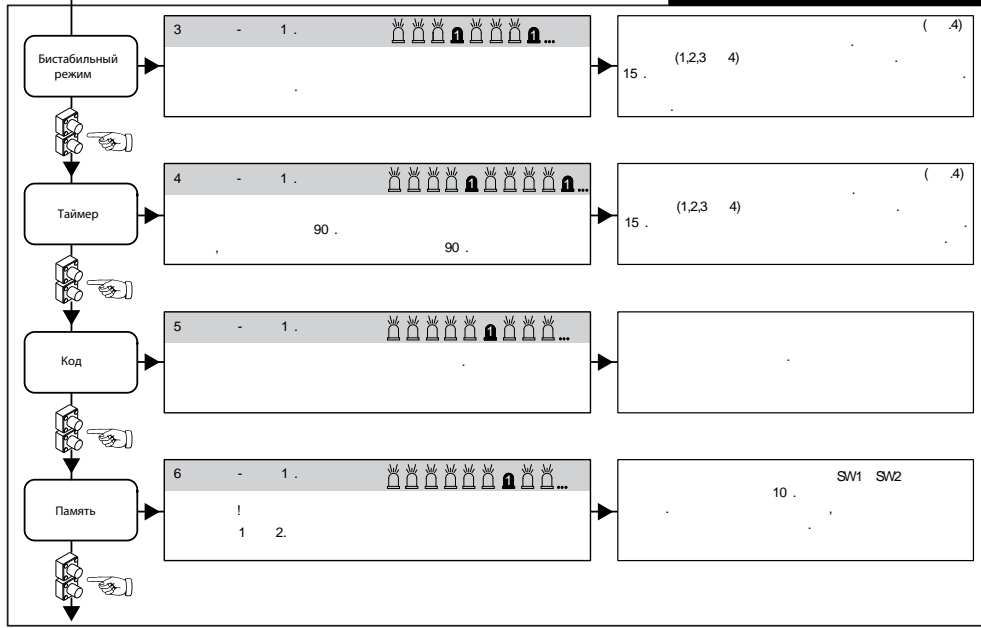
Описания и иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, могут изменяться. Компания оставляет за собой право на любые изменения для улучшения технического, производственного и коммерческого продукта. При отклонении, в любое время, от его неизменных существенных особенностей, компания не обязана обновлять существующую публикацию.



Стандартное Программирование



Расширенное Программирование



ФУНКЦИЯ

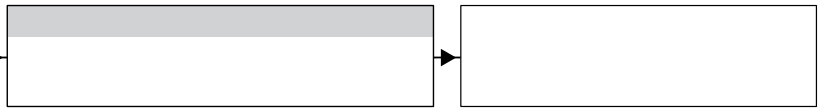


Рис. 1

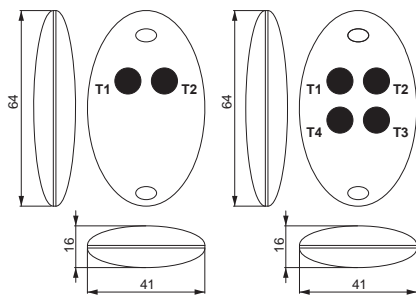
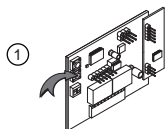
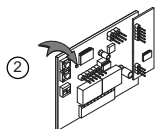


Рис. 2

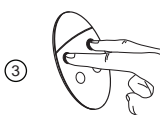
СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДВУХ КАНАЛОВ CLONIX 2



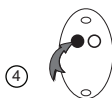
Нажмите кнопку SW1 один раз.



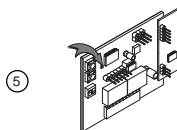
Индикатор начнет мигать.



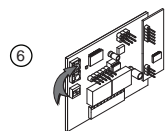
Нажмите две кнопки пока индикатор в приемнике не загорится.



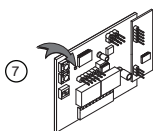
Нажмите кнопку T1, индикатор начнет быстро мигать показывая, что запоминание было успешным. Затем будет нормальное мигание.



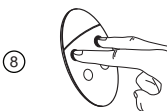
Подождите пока индикатор не погаснет.



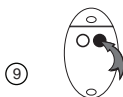
Нажмите кнопку SW2 один раз.



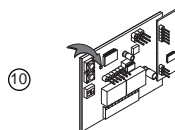
Индикатор начнет мигать.



Нажмите две кнопки пока индикатор в приемнике не загорится.



Нажмите кнопку T2, индикатор начнет быстро мигать показывая, что запоминание было успешным. Затем будет нормальное мигание.



Подождите пока индикатор не погаснет.

Рис. 3

CLONIX 1-2

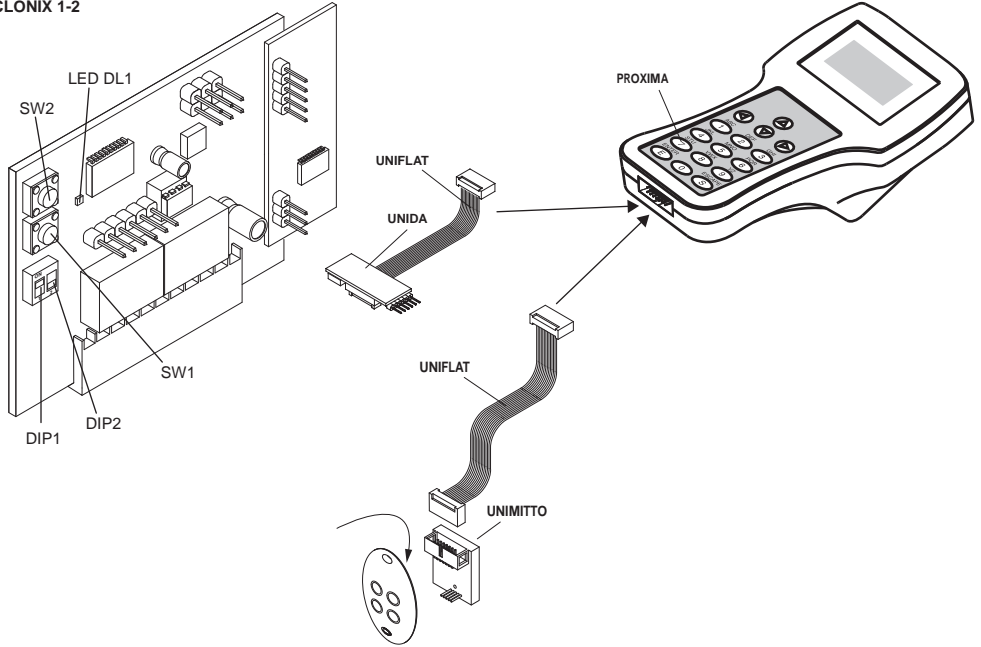
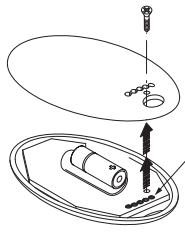
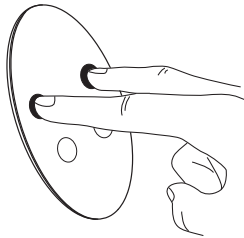
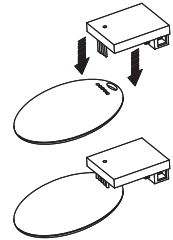


Рис. 4



UNIMITTO



BFT S.p.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - Italy
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - France
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Strasse 29
D- 90522 Oberasbach - Germany
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - UK
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - Belgium
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - Croatia
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp.z o.o.
ul. Kolecińska 35
03-171 Warszawa - Poland
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - U.S.A.
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord,
Sector F - C/ Camí - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

Pl. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
Urbanização da Pedralha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305, COIMBRA - PORTUGAL
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com

